

Annie Ebrel

EBREL BEP MIZ



Le projet

Ebrel bep miz c'est tout d'abord un jeu de mot sur le nom de famille ebrel qui signifie avril. Avril chaque mois, pour des rendez-vous qui se veulent les plus réguliers possibles, accessibles à tous (jusqu'à 20-25 personnes), dans des lieux privés ou publics.

Ebrel bep miz c'est ensuite un atelier de rencontre avec la langue bretonne, celle belle, poétique, riche et idiomatique des chansons populaires.

Ebrel bep miz c'est enfin un atelier de chant traditionnel. Cet atelier d'environ deux heures a pour but de donner au plus grand nombre accès à la langue bretonne comme parlée populairement. Montrer à ceux qui l'apprennent, à ceux qui veulent la découvrir ou encore à des curieux de passage, les couleurs chatoyantes d'une langue unique et donner à goûter la saveur des sons et la mélodie des mots. Pour ce faire, Annie Ebrel s'appuie sur des textes de la tradition chantée du Centre Bretagne et plus particulièrement des pays gavotte, fañch-plin et fisel.



Les ateliers

Déroulement

1. En début de séance de travail, un texte bilingue est distribué à chacun. Volontairement, les textes ne sont pas orthographiés en breton littéraire mais plutôt dans les formes populaires usitées dans les chants traditionnels et plus généralement parlé aussi dans nos campagnes.

Plusieurs raisons justifient ce choix. Cela permet notamment de se rendre compte que ces formes populaires orales existent. Plus spécifiquement pour les ateliers qui nous concerne, cela amène à trouver une corrélation immédiate entre les mots écrits et les sons émis. Ceci est primordial dans notre exercice pour des apprenants ou pour des découvreurs de la langue, d'autant que le rythme soutenu imposé par la danse n'autorise aucune hésitation.

2. Nous prenons ensuite connaissance du texte en le lisant lentement et en le répétant. Nous apportons une attention particulière au fait de lui donner toute l'ampleur mélodique et spécifique qu'il mérite et les couleurs particulières de la langue bretonne.

3. Il s'agit dans un troisième temps de chanter le texte en rythme pour mieux comprendre les appuis de la danse.

4. Vient ensuite le moment d'apprendre la mélodie qui va porter les mots.

5. Dans un cinquième temps, nous plaçons les paroles sur la mélodie, et tentons de comprendre les placements musicaux que le texte oblige.

6. Pour terminer nous chantons collectivement puis individuellement le texte sur la mélodie en rythme.



Création des ateliers

Ces ateliers sont le fruit d'un échange entre Annie Ebrel et Ronan Pellen. Ce dernier a demandé à la première de donner des cours de langue bretonne. Annie lui a alors proposé cette formule, qui lui trottait dans la tête depuis longtemps, dans laquelle on se sert des textes des chansons comme support pour la transmission de la langue.

Annie Ebrel a eu la chance de grandir au sein d'une famille dans laquelle le breton était la langue de communication pour toutes les activités et tous les moments de la vie.

Son désir aujourd'hui est de transmettre la musicalité de cette langue bretonne, sa richesse de construction et ses particularités idiomatiques.

Les sons des voyelles sont par exemple différents de ceux du français. Il existe également des liaisons spécifiques que l'on nomme Sandhi. Ces liaisons ne s'écrivent pas mais s'utilisent dans les chansons et dans le parlé populaire, ceux sont des modifications phonétiques qui se produisent à la frontière entre deux mots dans un énoncé.

L'atelier **Ebrel bep miz** tout en étant ludique et chantant donne des outils, des indications et montre les particularités de la langue, son authenticité et sa spécificité. Et les particularités accordées ici aux textes des chansons ne demandent qu'à être appliquées au parlé quotidien !





Contact & Informations : Naiade Productions www.naiadeproductions.com
02 99 85 44 04
Jacques-Antoine Pinel : prod@naiadeproductions.com